

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 46 (1960)

Artikel: Duas poesias
Autor: Maissen, Mihèl
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882195>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Duas poesias

da

Mihèl Maissen, Cuera

Avon portas

1

«Ha ei buca gest spluntau,
di Marionna, tgei sei stau?
Jeu vi ir spert e mirar,
sch'igl ei ver, vi schar entrar.»

3

La Marionna lu rapporta,
gl'ei in pauper von la porta,
el ha aunc zatgei de vender,
dei jeu ina caussa prender?

5

Va Marionna spert e di
de svanir sco in utschi,
a de quels vi jeu mussar
tgei ch'ei han cheu de spluntar.»

7

Il rampun ha uss aunc detg:
«Quels hassegel jeu zun fetg,
Ina razza aschi bassa
che ins dess spidar en fatscha.»

9

Sepusond e patertgond
ha' l udiu zatgi cantond,
priu curascha, scalinau
igl ei sco sch' el vess semiau.

2

«Gliez fai buc, na sepertgira
gl'ei il bia gie mo genira,
fuss ei fors' il president
lu fetsch jeu il compliment.»

4

«Ha quei schani buca viu
tgei ch' ei vid igl esch pendiu?
Rugadurs e hermerins
san spluntar tier ils vischins.

6

Igl umet ei lu untgius,
mo el era consternius.
E siu cor ha palpitau:
«O miu Diu pren po puccau.»

8

Il povret va pli en vi
a tremblond da scala si,
astgel jeu ni duess jeu buc
dar vid il scalin in ruc?

10

Ina semplia schubra dunna
arv' igl esch cun buna luna.
«Haveis in giavisch sil cor
lu stei buca ordador.

11

Er' miu um ei arrivaus
davos meisa sepustaus
ed jeu portel la tschavera,
plai a vus zatgei fors'era?»

13

«E haveis zatgei de vender
sche sa mia dunna prender.»
«Dieus vus paghi melligadas
jeu vi dir aunc salidadas.»

15

Mo en casa umbrivauna
fuv'ei en la marschauna,
la Marionn' ha stuiu ir
en spital e lu murir.

12

Igl entrau empau schenaus
fuss bugen uss s'absentaus.
Il patrun denton ha detg:
«Mo stei cheu, Vus purteis cletg.»

14

Ussa ei igl um sortius
consolaus e revegnius
ed en casa de sulegl
ins cantava gia marvegl.

16

E negin ha sempitschau
dil ranver cul cor serrau,
quel tremblond savens uss steva
avon portas e plunscheva.

La vanaun

1

Ti vanaun, vischi de vaglia,
ti surportas buca paglia,
aua, giutta pli bugen
cun in toc schambun lien.

3

Tscheu e leu denton ei deva,
quei a biars lu displascheva,
sper la giutta en la suppa
enqual gatta en la cupa.

5

Dis de fiasta, perdanonza
has ti ussa per isonza
d'enstagl dar in toc de nuir
la muneida schar unfrire.

2

Lu aunc rieblas e spinals,
quei dat suppa cun curals,
mo ferdei e lu gustei,
zafermen con bien quei ei.

4

Entras quei eis ti vegnida
ignorada, supprimida,
mo vonzei bein patertgada
oz fas pir che mai parada.

6

E cun quei has ti mussau,
che sper venter has aunc tgau,
buca eis pli de fulin
vid cadeinas sut tgamin.